

FUENTES PATRÍSTICAS

31

FUENTES PATRÍSTICAS

Director de la colección
MANUEL AROZTEGI ESNAOLA

COMITÉ DIRECTIVO

Manuel Aroztegi Esnaola (Madrid)
Patricio de Navascués Benlloch (Madrid)
Juan Antonio Cabrera Montero, OSA (Roma)
Samuel Fernández (Santiago de Chile)
Mons. Francisco Javier Martínez Fernández (Granada)
Marcelo Merino Rodríguez (Pamplona)
Joaquín Pascual Torró (Valencia)
Mons. José Rico Pavés (Getafe)
Andrés Sáez (Madrid)
Argimiro Velasco Delgado, O. P. (Valencia)

TERTULIANO

LA PACIENCIA
EL TESTIMONIO
DEL ALMA
A LOS MÁRTIRES

Introducción, texto crítico, traducción y notas de
Salvador VICASTILLO



Ciudad Nueva

1ª edición: enero 2018

Reservados todos los derechos. La reproducción parcial o total de esta obra por cualquier medio o procedimiento, sin la autorización escrita de los propietarios del *copyright* está prohibida al amparo de la legislación vigente.

© Salvador Vicastillo

© 2018, Editorial Ciudad Nueva
José Picón, 28 – 28028 Madrid (España)
www.ciudadnueva.com

ISBN: 978-84-9715-392-8

Dep. Legal: M-1.513-2018

Printed in Spain – Impreso en España

Maquetación: *Antonio Santos*

Imprime: Afanias Industrias Gráficas – Alcorcón (Madrid)

LA PACIENCIA

SIGLAS Y ABREVIATURAS

Siglas

CCL	<i>Corpus Christianorum. Series Latina</i> , Turnhout 1954 ss.
CSEL	<i>Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum</i> , Wien 1866 ss.
FuP	<i>Fuentes Patrísticas</i> , Madrid 1991 ss.
PG	<i>Patrologiae cursus completus. Series Graeca</i> . Accurante J.-P. Migne, Paris 1857-1866.
PL	<i>Patrologiae cursus completus. Series Latina</i> . Accurante J.-P. Migne, Paris 1841-1864.
PLS	<i>Patrologiae Latinae Supplementum</i> . Accurante A. Hamman, Paris 1958-1971.
SC	<i>Sources Chrétiennes</i> , Paris 1941ss.
SVF	<i>Stoicorum Veterum Fragmenta</i> . Collegit Iohannes ab Arnim, 4 vol., Leipzig 1903-1905.
TLL	<i>Thesaurus Linguae Latinae</i> , Leipzig 1900 ss.

Abreviaturas de las obras de Tertuliano

<i>An.</i>	De anima
<i>Apol.</i>	Apologeticum
<i>Bapt.</i>	De baptismo
<i>Carn.</i>	De carne Christi
<i>Cast.</i>	De exhortatione castitatis
<i>Cor.</i>	De corona
<i>Cult.</i>	De cultu feminarum
<i>Fug.</i>	De fuga in persecutione
<i>Herm.</i>	Aduersus Hermogenem
<i>Idol.</i>	De idololatria
<i>Iei.</i>	De ieiunio aduersus psychicos
<i>Iud.</i>	Aduersus Iudaeos
<i>Marc.</i>	Aduersus Marcionem

<i>Mart.</i>	Ad martyras
<i>Mon.</i>	De monogamia
<i>Nat.</i>	Ad nationes
<i>Or.</i>	De oratione
<i>Paen.</i>	De paenitentia
<i>Pal.</i>	De pallio
<i>Pat.</i>	De patientia
<i>Praes.</i>	De praescriptionibus aduersus haereses omnes
<i>Prax.</i>	Aduersus Praxean
<i>Pud.</i>	De pudicitia
<i>Res.</i>	De carnis resurrectione
<i>Scap.</i>	Ad Scapulam
<i>Scorp.</i>	Scorpiace
<i>Spect.</i>	De spectaculis
<i>Test.</i>	De testimonio animae
<i>Val.</i>	Aduersus Valentinianos
<i>Virg.</i>	De uirginibus uelandis
<i>Vx.</i>	Ad uxorem

Este cuadro de siglas y abreviaturas sirve para todos los tratados que se contienen en este volumen. Las abreviaturas de los libros bíblicos son las adoptadas por la *Biblia de Jerusalén*, editada por Desclée de Brouwer.

Aparato crítico

<i>M</i>	codex Montepessulanus 54, saec. XI.
<i>P</i>	codex Paternaciensis 439 (Seledstadiensis 88), saec. XI.
<i>O</i>	codex Vaticanus Ottobonianus lat. 25, saec. XIV.
<i>F</i>	codex Florentinus Magliabechianus, conv. soppr. I, VI, 9, saec. XV.
<i>N</i>	codex Florentinus Magliabechianus, conv. soppr. I, VI, 10, saec. XV.
<i>X</i>	codex Luxemburgensis 75, saec. XV.
<i>G</i>	codex Gorziensis deperditus quem adhibuit Beatus Rhenanus in tertia editione.

<i>B</i>	editio M. Mesnartii, Parisiis 1545, qui uetustissimum codicem quemdam adhibuit.
<i>R</i>	consensus editionum (1521, 1528, 1539) Beati Rhenani.
<i>Gel</i>	editio Gelenii, Basileae 1550.
<i>Pam</i>	editio Pamelii, Parisiis 1579.
<i>Lat</i>	coniectiones Latini super editionem Pamelii, Romae 1584.
<i>Iun</i>	editio Iunii, Franekeræ 1597.
<i>Vrs</i>	Vrsini emendationes a J. Wouwer publicatæ, Francoforti 1603.
<i>Rig</i>	editio Rigaltii, Parisiis 1634 et 1645, qui usus est codice Diuionensi hodie deperdito.
<i>Oel</i>	editio Oehlerii maior, Lipsiæ 1853.
<i>Krm</i>	editio Ae. Kroymann, CSEL 47, Vindobonæ 1906.
<i>Brf</i>	editio J. H. Borleffs, CCL 1, Turnholtii 1954.
<i>Scal</i>	coniectiones Ios. Scaliger a Kroymann et Borleffs publicatæ.
<i>litteris inclinatis</i>	indicantur ea, quæ ab editore mutata sunt,
[]	his uncinis includuntur, quæ ab eodem exclusæ sunt,
< >	his uero, quæ addita sunt.

<i>add.</i>	addit
<i>codd.</i>	codices
<i>coni.</i>	coniecit
<i>corr.</i>	corrigit
<i>cet.</i>	ceteri
<i>del.</i>	delet, delent, deleuit, deleuerunt
<i>edd.</i>	editores
<i>om.</i>	omittit, omittunt
<i>prob.</i>	probat, probant
<i>rell.</i>	reliqui
<i>secl.</i>	secludit

INTRODUCCIÓN

1. DATACIÓN

Las pistas que encontramos en el tratado para ponerle una fecha no son de orden histórico, sino de orden doctrinal. Por de pronto, no hay en él trazas de montanismo cuando toca dos temas decisivos: la penitencia post-bautismal (*Pat.* 12, 5) y la huida en la persecución (*Pat.* 13, 6). No niega la penitencia post-bautismal o segunda penitencia para ciertos pecados, como hará en el *De pudicitia*, ni condena la huida en la persecución, como hará en el *Scorpiace* y *De fuga in persecutione*. Por lo tanto, nuestro tratado es anterior a la etapa montanista, que arranca luego de 206.

Si, además, examinamos la doctrina antropológica, constatamos que la expuesta en nuestro tratado resulta más elemental y menos elaborada que la expuesta en el tratado *De paenitentia*. En efecto, en *Pat.* 13, 1 el alma aparece como un simple conductor que comunica sus cosas con el cuerpo, mientras que, en el *De paenitentia*, el tema del pecado lleva ya a sostener, frente a la filosofía pagana, la unidad sustancial de cuerpo y alma; algo que será ampliamente desarrollado en los tratados *De anima* y *De carnis resurrectione*. Luego el *De patientia*, aun dentro del mismo periodo 200-206, tiene que ser un poco anterior al *De paenitentia*.

Por lo demás, la concepción misma sobre la paciencia que Tertuliano muestra tener en este tratado, si repasamos los tratados posteriores fijándonos en el vocabulario y en los modelos, se descubre que ha evolucionado en un sentido menos estoico y más puramente cristiano¹.

2. GÉNERO LITERARIO

Para determinar el género literario de este tratado lo más pertinente es recurrir a las antiguas categorías de la retórica, que tan

1. Cf. J.- CL. FREDOUILLE, *Tertullien et la conversion de la culture antique*, Paris 1972, 410.

bien conocía nuestro rétor. Ya en el mismo arranque del tratado comienza advirtiendo que él va a montar una defensa de la paciencia, lo cual le llevará –puntualiza– a hacer primero un elogio, o sea, una exposición de sus cualidades (*demonstratio*), y luego una recomendación (*commendatio*) o exhortación (*exhortatio*) a practicarla².

Por tanto, el tratado encaja perfectamente en la parenética, tal como Tertuliano la ha podido aprender en el estoico medio Posidonio, según veremos inmediatamente al estudiar la estructura. Así lo proclamaba en 1521 Beatus Rhenanus, su primer editor: «Scribit Tertullianus quasi Encomium Patientiae... Adhortatur ad patientiam... Liber est paraenetici generis.»

La parénesis había sido dotada por Séneca de nuevos medios de persuasión con el diálogo. Los diálogos del filósofo estoico –como ha demostrado Fredouille³– han dejado su huella en los análisis (cuando expone la *disciplina*) y en la concepción que Tertuliano tiene de la paciencia (aunque su *ratio* sea esencialmente cristiana). Séneca construía sus diálogos según un esquema bipartito: por ejemplo, lo útil y lo honesto en *De breuitate uitae*, lo teórico y lo práctico en *De constantia sapientis* o *De uita beata*. La estructura no ha pasado a Tertuliano, pero sí han pasado los temas.

El tratado tertuliano tiene un claro parentesco con el *De constantia sapientis* (al que se contrapone plenamente) y, más aún, con el *De uita beata*: el mismo tema, una concepción similar de la virtud, los argumentos empleados, las metáforas elegidas. Todo ello prueba que cuando Tertuliano redactaba su tratado conocía los diálogos de Séneca y conservaba un recuerdo preciso de su lectura. Al leerlo, podemos pensar fácilmente en un predicador cínico-estoico convertido. Por otra parte, si se presta atención a los juegos lingüísticos del tratado, con su acrobacia verbal, resulta lógico encuadrarlo en el ambiente de la segunda sofística.

En el campo de la terminología, se constata en el tratado una preferencia significativa: para expresar la virtud estudiada, nuestro autor opta por el término *patientia* (que aparece 92 veces), mientras margina sistemáticamente el término *tolerantia* (empleado antes sólo 3 veces: *Nat.* I, 7, 28; *Apol.* 50, 9.14). Sólo a partir del

2. Cf. *Pat.* 1, 1; 4, 6.

3. Cf. J.- CL. FREDOUILLE, *Tertullien et la conversion de la culture antique*, 379-389.

Aduersus Marcionem, reserva el término *patientia* para designar la paciencia de Dios y el de *tolerantia* para designar la paciencia del hombre⁴. Su estilo elíptico hace que el discurso resulte a veces de una cierta oscuridad. En la forma que Tertuliano tiene de meditar la Pasión de Cristo en este tratado, J. Fontaine ha visto un paso de la espiritualidad cristiana hacia la creación de «une prose d'art latine»⁵.

En suma, que en el *De patientia* se superponen y entrecruzan múltiples elementos que en ella han dejado tanto la retórica como la filosofía. Eligiendo este tema, Tertuliano abría un camino nuevo en el campo de la moral y de la teología del cristianismo; pero, al mismo tiempo, prolongaba una larga tradición de la literatura parenética y filosófica del mundo pagano.

3. ESTRUCTURA DEL TRATADO

Chr. Mohrmann⁶, que ha sido la primera en plantear el problema, ha propuesto una estructura ternaria:

- teoría de la paciencia (c. 2-6),
- práctica de la paciencia (c. 7-11),
- perfección de la paciencia (c. 12-14).

No le ha parecido convincente esta propuesta a F. Sciuto⁷, y, como encuentra desordenado el desarrollo del tratado, se contenta con dar un sumario de cada uno de los 16 capítulos.

J.-Cl. Fredouille⁸ mantiene la estructura ternaria, pero ajustándola de este modo:

- *ratio patientiae* (c. 2, 2-6),
- *disciplina patientiae* (c. 7-14),
- *opera patientiae* (c. 15).

4. Cf. *ib.* 406-409.

5. Es, justamente, el título del capítulo V de su obra *Aspects et problèmes de la prose d'art au III^e siècle: la genèse des styles latins chrétiens*, Torino 1968, 112-148.

6. Cf. *Tertullianus Apologeticum en andere Geschriften*, Utrecht / Bruxelles 1951, 303.

7. Cf. *Tertulliano. Tre opere parenetiche (Ad martyras, De patientia, De paenitentia)*, en *Miscellanea di Studi di Letteratura cristiana antica*, vol. 10, Catania 1960, XLII-XLV.

8. Cf. *Tertullien et la conversion de la culture antique*, Paris 1972, 367, n. 8.